

## UNA PREGHIERA DI SAINT-EXUPERY/1

### **“Signore, insegnami l’arte dei piccoli passi”**

Scritta in un periodo particolare della sua vita, “L’arte dei piccoli passi” è un’invocazione che Saint-Exupery rivolge al Signore affinché lo renda più consapevole: “Aiutami a far fronte / il meglio possibile, / all’immediato / e a riconoscere l’ora presente / come la più importante”

### **La versione originale**

**S**eigneur, apprends-moi l’art des petits pas.

Je ne demande pas de miracles ni de visions,

Mais je demande la force pour le quotidien!

Rends-moi attentif et inventif pour saisir

Au bon moment les connaissances et expériences

Qui me touchent particulièrement.

Affermis mes choix

Dans la répartition de mon temps.

Donne-moi de sentir ce qui est essentiel

Et ce qui est secondaire.

Je demande la force, la maîtrise de soi et la mesure,

Que je ne me laisse pas emporter par la vie,

Mais que j’organise avec sagesse

Le déroulement de la journée.

Aide-moi à faire face aussi bien que possible

A l’immédiat et à reconnaître l’heure présente

Comme la plus importante.

Donne-moi de reconnaître avec lucidité

Que la vie s'accompagne de difficultés, d'échecs,  
Qui sont occasions de croître et de mûrir.

Fais de moi un homme capable de rejoindre  
Ceux qui gisent au fond.  
Donne-moi non pas ce que je souhaite,  
Mais ce dont j'ai besoin.

Apprends-moi l'art des petits pas!

## **La traduzione in italiano**

**S**ignore, insegnami l'arte dei piccoli passi.  
Non ti chiedo né miracoli né visioni  
ma solo la forza necessaria per questo giorno!

Rendimi attento e inventivo per scegliere  
al momento giusto  
le conoscenze ed esperienze  
che mi toccano particolarmente.

Rendi più consapevoli le mie scelte  
nell'uso del mio tempo.  
Donami di capire ciò che è essenziale  
e ciò che è soltanto secondario.  
Io ti chiedo la forza, l'autocontrollo e la misura:  
che non mi lasci, semplicemente,  
portare dalla vita  
ma organizzati con sapienza  
lo svolgimento della giornata.

Aiutami a far fronte,  
il meglio possibile,  
all'immediato  
e a riconoscere l'ora presente  
come la più importante.  
Dammi di riconoscere  
con lucidità

che le difficoltà e i fallimenti  
che accompagnano la vita  
sono occasione di crescita e maturazione.

Fa' di me un uomo capace di raggiungere  
coloro che hanno perso la speranza.  
E dammi non quello che io desidero  
ma solo ciò di cui ho davvero bisogno.

Signore, insegnami l'arte dei piccoli passi.